

## 免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

# 中国漁業协会代表团和日本国日中漁業協議会代表团关于中国沿海某些海域禁止日本漁船駛入和捕魚問題的来往信件

## (一)我漁業协会代表团去信

中华人民共和国中国漁業协会代表团根据中华人民共和国政府的指示，特向日本国日中漁業協議会代表团通知如下事項：

一、中华人民共和国政府在中国沿海一带的海域內，为了国防安全和軍事需要，規定：

(一)从北緯三九度四六分四八秒、东經一二四度一〇分至北

緯三七度二〇分、东經一二三度三分两点連綫以西的海域为軍事警戒区，日本漁船未經中国政府有关部門允許不准駛入。

(二)从北緯三一度、东經一二二度至北緯三〇度五五分、东經一二三度至北緯三〇度、东經一二三度至北緯二九度三〇分、东經一二二度三〇分至北緯二九度三〇分、东經一二二度五五分連綫以內的海域为軍事禁航区，在这个区内，禁止日本漁船駛入。

二、从北緯二十九度以南，中国大陆沿岸迤东，包括台灣周圍在內的海域，目前尚处于軍事作战行动的状态下，为此特劝告日本漁輪不要进入这一海域捕魚，否則，其所發生之一切后果由漁輪自負責任。

三、中华人民共和国政府为了保护中国的沿海漁業資源，規定从北起北緯三七度二〇分、东經一二三度三分至北緯三六度四八分一〇秒、东經一二二度四三分至北緯三五度一一分、东經一二〇度三八分至北緯三〇度四四分、东經一二三度二三分至北緯二九度、东經一二二度四五分五点連綫以西的海域为机輪拖网漁業禁漁区。在这个海域內禁止中国机船拖网漁輪捕魚，同时，日本机船拖网漁輪也不得进入这个海域內捕魚。

据此，中国漁業协会代表团提請日本日中漁業協議会代表团对上述通知予以最充分的注意，促使日本日中漁業協議会采取有效措施，保証日本一切漁輪遵守上述規定。

此致

日本国日中漁業協議会代表团

七田末吉团长

村山佐太郎副团长

山崎喜之助副团长

中国漁業协会代表团

团长 楊 煜

(签字)

副团长 高 树 頤

(签字)

一九五五年四月十五日

## (二) 日本日中漁業協議会代表团的复信

日本国日中漁業協議会代表团对于貴方当一九五五年四月十五日在北京簽訂“日本国日中漁業協議会和中华人民共和国中国漁業协会关于黄海、东海漁業的协定”时，同时送交我方的一九五五年四月十五日的来函，答复如下：

一、于对下列三个軍事区，我代表团認為貴国政府的措施是适用于不分国籍的所有船只并非仅以日本漁船为对象的。在这样的理解下：

1. 关于北緯三九度四六分四八秒、东經一二四度一〇分之点，北緯三七度二〇分、东經一二三度三分之点連綫以西的軍事警戒区，如無貴国政府有关部门的許可，日本漁船不进入該区。

2. 北緯三一度、东經一二二度之点，北緯三〇度五五分、东經一二三度之点，北緯三〇度、东經一二三度之点，北緯二九度三〇分，东經一二二度三〇分之点，北緯二九度三〇分，东經一二二度之点，五点連綫所形成的軍事禁航区，日本漁船不进入該区。

3. 关于北緯二九度以南的軍事作战区，我方了解到貴代表团劝告的精神，通知所有日本漁船并加以貫徹。

二、对于貴国政府为了保护中国沿海的漁業資源的北緯三七度二〇分、东經一二三度三分之点，北緯三六度四八分一〇秒、东經一二二度四三分之点，北緯三五度一一分、东經一二〇度三八分之点，北緯三〇度四四分、东經一二三度二三分之点，北緯二九度、东經一二二度四五分之点，五点連綫以西的机船拖网漁業禁漁区，我代表团虽然認为一国的国内法不能在公海直接束縛其他国家人民，但注意到貴国政府設定机船拖网漁業禁漁区的精神，保証自主地制止日本机船拖网漁輪在該禁区作業。

我代表团根据貴代表团的劝告，所以表明上述措施的目的，是为了保障日中双方漁船在黃海、东海漁場的和平共处和增进日中友好关系。

我們殷切地希望貴代表团，为使我代表团的上述願望得到实现，能够給予一切有效的合作。

此致

中华人民共和国中国漁業协会代表团

团长 楊 煜先生

副团长 高树頤先生

日本国日中漁業協議会代表团

团长 七田末吉

(签字)

副团长 村山佐太郎

(签字)

副团长 山崎喜之助

(签字)

一九五五年四月十五日在北京